

[จาก อมฤตพจนนา: พุทธศาสนสุภาษิต / *The Nectar of Truth: A Selection of Buddhist Aphorisms*  
 ธรรมนิพนธ์ของ พระพรหมคุณาภรณ์ (ป. อ. ปยุตฺโต) แปลเป็นภาษาอังกฤษโดย ศาสตราจารย์ ดร.สมศีล  
 ฉานวังสะ]

### 3. จิตใจ

#### 3. The Mind

มโนปุพฺพบุคฺคมา ธมฺมา  
 ธรรมทั้งหลาย มีใจนำหน้า  
*Manopubbaṅgamā dhammā*

Of all phenomena, the mind is the forerunner.

72 [03.01]



(25/11)

จิตฺเตน นียติ โลกิ  
 โลกอันจิตย้อมนำไป  
*Cittena nīyati loko*

By the mind, the world is led around.

73 [03.02]



(15/181)

ผนฺทนต์ จปลํ จิตฺตํ ทุรกฺขํ ทุณฺนิวารยํ  
 จิตมีธรรมชาติดิ้นรน กวัดแกว่ง รักษายาก ห้ามยาก  
*Phandanam capalam cittam durakkham dunnivārayam*

The mind is flickering and fickle,  
 difficult to guard and hard to restrain.

74 [03.03]



(25/13)

สุทุทุทสํ สุนิปุณฺณํ ยตฺถ กามนิปาตินํ  
 จิตนั้นเห็นได้แสนยาก ละเอียดย่อนยิ่งนัก มักตกไปหาอารมณ์ที่ใคร่  
*Suddhasam sunipunaṇam yattha kāmanipātinaṃ*

The mind is extremely hard to see,  
 highly subtle, inclining to what it desires.

75 [03.04]



(25/13)

วิหณฺติ จิตฺตวสานุวตฺติ  
 ผู้ประพடுத்தตามอำนาจจิต ย่อมเดือดร้อน  
*Vihaṅgati cittavasānuvattī*

He who follows the dictates of his mind will be in trouble.

76 [03.05]



(27/316)

## Procedures for Article Submission

---

1. We welcome English as well as Thai research papers, articles, review articles, book reviews, short stories, and book introduction in the fields of humanities and social sciences that have never been published elsewhere.
2. The submitted article will be well structurally and grammatically written, all in English or all in Thai, on clearly page-ordered A4 pages. An article in Thai is typed in the 16 Angsana New Font and an article in English in 12 Times New Roman Font. The total words including content, references, and tables shall not exceed 12,000.
3. An article consists of the article title, names of author and co-author(s), their work places and positions, and an abstract of not over 350 words in both Thai and English with not more than 5 keywords.
4. A footnote is based on the model of name and year. Reference follows APA (American Psychological Association), as in the following example:
 

Fang, J. R, Stueart, R. D., & Tuamsuk, K., eds. (1995). World Guide to Library, Archive and Information Science Education. IFLA Publications 72/73. Munich: K.G. Saur.

Manmart, L. (2000). Current situation of technology management in Schools of Library and Information Science in Thailand. (In Thai). Journal of Library and Information Science. 18 (3): 1-24

Bontas, E. P. (2005). Practical experiences in building Ontology-based retrieval systems. Retrieved 20 January 2010, from <http://userpage.fu-berlin.de/~paslaru/papers/swcase2005.pdf>.
5. The article to be submitted must be in .doc file and submitted to E-mail: [kkuij@kku.ac.th](mailto:kkuij@kku.ac.th)



พิมพ์ที่ โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยขอนแก่น 123 ถ.มิตรภาพ อ.เมือง จ.ขอนแก่น 40002  
โทรศัพท์ 0-4334-2789 โทรสาร 0-4320-2211 ภายใน 11340, 12193  
E-mail : [kkuprinting@hotmail.com](mailto:kkuprinting@hotmail.com) Website : <http://home.kku.ac.th/printingkku/>